

Excuses pour une Réponse Tardive et Document Joint
Auteur: Henfenfels Date: 8 mai 1936

Nassau/L., den 8.5.1936.

Be 19.5

Sehr geehrter Herr Kollege! Vorgestern nehme ich zum 1. Mal wieder nach vielen Monaten einen Sommerrock aus dem Schrank u. finde zu meiner grossen Bestürzung in ihm Ihre Karte mit Rückantwort vom 19.10.35. Sie haben also volle 6 Monate vergeblich auf Antwort gewartet u. haben bestimmt mancherlei Gedanken über den Amtsbruder in Nassau gehabt. Ganz so schlecht, wie Sie meinen, ist er vielleicht doch nicht. Auf jeden Fall halte ich es für meine Pflicht, heute noch die Antwort auf Ihre Anfrage zu geben und sehr um Entschuldigung zu bitten weil mir so etwas passiert ist. Hoffentlich hat die beigelegte Urkunde über Johann Matthes Steinhäuser auch heute noch Interesse für Sie.

Amtsbrüderlichen Gruss!

Ihr ergebener
Henfenfels.

Tub.
Halla
Bebel
Nassau

Résumé

La lettre, datée du 8 mai 1936, est écrite par Henfenfels depuis Nassau/L et est adressée à un collègue. L'auteur s'excuse pour avoir tardé à répondre à une carte de réponse datée du 19 octobre 1935, trouvée dans un manteau d'été après plusieurs mois. Il exprime ses regrets pour le retard et espère que le document joint sur Johann Matthes Steinhäuser intéresse toujours le destinataire.

Analyse

Cette lettre illustre l'importance de la courtoisie professionnelle et de la communication. Henfenfels reconnaît son erreur et prend la responsabilité de ne pas avoir répondu en temps voulu. L'auteur montre un souci de transparence et de maintien de bonnes relations professionnelles, ce qui est essentiel dans les interactions professionnelles. Le contexte de la découverte de la carte dans un manteau d'été ajoute une touche personnelle et humaine à cette correspondance.

Traduction Totale de la Lettre

Nassau/L., le 8.5.1936.

Cher collègue,

Avant-hier, j'ai sorti pour la première fois depuis de nombreux mois un manteau d'été de l'armoire et, à ma grande consternation, j'y ai trouvé votre carte avec une réponse datée du 19.10.35. Vous

avez donc attendu en vain une réponse pendant 6 mois complets et avez certainement eu diverses pensées sur le collègue à Nassau. Ce n'est peut-être pas aussi mauvais que vous le pensez. En tout cas, je considère qu'il est de mon devoir de répondre à votre demande aujourd'hui et de vous présenter mes excuses pour ce qui s'est passé. J'espère que le document joint concernant Johann Matthes Steinhäuser vous intéressera toujours aujourd'hui.

Salutations fraternelles,

Votre dévoué
Henfenfels